

Текст 102

Наро каре

1. Инэй пуггада тэзаза. 2. Курэхарио каре пугаабизо'. 3. Пори'нуа'' пеля', шига' пугаабизо'. 4. Дедошиконэ суробаза молэ кани. 5. Каре катома чиҗади соухума. 6. Инэй оддухонэ дязура погуҗа. 7. Моди чиҗади коддони нини адуазо' 8. Тэнихони соҗазо. 9. Кутойно порумаддо' комэлэзо'. 10. Поруди мимони куортагуа пено. 11. Кутохинэ инэни но' сомобизо'. 12. Тэйно озидараха, пуадо тэйно модёраби. 13. Точикохоз ань дуро дяха' но' солэо'. 14. Миггуа инэни дяза. 15. Куройху агга каре дязадарха. 16. Каре меро дязэ. 17. Молэ инэни но' таезо'. 18. Моди соде лэуҗазо': «Инэ, соро!» 19. Шеодо канэ иддо батуо''! 20. Миггуа нодо дяза!» 21. Кочи лэуҗазоди, инэй ние удэ''. 22. Баттумад комаши, бикозо агга каре абори озима. 23. Наро каре аби. 24. Инэй миггорио ние му'', каре то аборихозо сэкораза. 25. Инэй лэумунзо': «Пебей, ши литора''!» 26. Каре молэ инэни башиза омаза. 27. Пулио мимохон каре судиета дедазо'. 28. Мимой тохоноконэ бэшэза озима. 29. Морад канизо'. 30. Пугай нони нэхабо. 31. Инэни неходда лэуҗазо': «Аба, коруо тэза!» 32. Кабе бахуоддо ибута кома'' мерчуон дязо'!» 33. Корусай туо. 34. Дяродад комэлэзо', лэумад комэлэзо'. 34. Корухонда кареза мотурокай пеза. 36. Моди моназо': «Инэни нене җуконэ карей кадаси абуниторэ маями' диггудаши. 37. Каре кудахан дедачудабоши җукон аси абуниторэ». 38. Каре судезо инэй нутон нэхай'. 39. Инэй туна иреби, туна бэгга. 40. Инэй каре чихизо, сэкулабизо. 41. Аба бахуода куортагуэ пеза. 42. Буйеза чукучи куортаза. 43. Модитэйно моназо: «Инэни соухума но' каха пиолой соа».

Таймень

1. Мой старший брат стал ловить рыбу. 2. Разная рыба попадает. 3. Нельмы, щуки, пелядки, сиги попадают. 4. Лёд по Енисею уже прошёл. 5. Теперь уже хорошо ловить рыбу. 6. Мой старший брат ездит на лодке, ставит сеть. 7. В это время я сижу на санках. 8. Осматриваю стрелы. 9. Некоторые из них уже начали ржаветь. 10. Я стал чистить ржавеющие стрелы. 11. Временами посматриваю на старшего брата. 12. Видно, он всё занят работой. 13. Через некоторое время я снова посмотрел в сторону реки. 14. Что-то плывёт к старшему брату. 15. Кажется, какая-то большая рыба плывёт. 16. Рыба быстро плывёт. 17. Она уже достигла моего брата. 18. Смотря на это, я крикнул: Брат, берегись! 19. С испугу не перевернись! 20. Что-то к тебе плывёт! 21. Хотя я крикнул, но мой старший брат не слышит. 22. Он хотел повернуться, а из воды показалась голова большой рыбы. 23. Оказывается, это таймень. 24. Брат не успел что-либо сделать, как рыба схватила его за голову. 25. Брат, слышно, крикнул: «Младший брат, спасай меня!» 26. А рыба проглотила уже половину моего брата. 27. Я выпустил одну стрелу по рыбе. 28. Стрела прошла насквозь рыбы. 29. Я подошёл к берегу. 30. Потянул за сеть. 31. Я крикнул жене моего старшего брата: «Аба, носи нож!» 32. Если не хочешь видеть своего мужа мёртвым, торопись». 33. Она подошла с ножом. 34. Стала плакать, кричать. 35. Ножом она стала пороть рыбу. 36. Я сказал: «Если бы мы вместе с братом ловили рыбу, такой беды бы не было. 37. Я давно застрелил бы рыбу, если бы мы были вместе. 38. Мы вынули брата из рыбы. 39. Оказалось, что он ещё жив, ещё дышит. 40. Брат изжёван рыбой, измят. 41. Аба стала мыть своего мужа. 42. Кровь всю счистила. 43. Я так сказал: «Для излечения моего старшего брата хорошо бы достать шайтан».

Комментарий к тексту 102

Наро каре 'Таймень'

Текст записал К. И. Лабанаускас в 1973 г. от И. И. Силкина, пос. Воронцово Усть-Енисейского района Красноярского края.

4. Дедоши 'Енисей' на диалекте маду.

9. комэ-лэ-зо' 'начали ржаветь'. См. Список аффиксов.

12, 15. озидараха 'как будто видно', дязада-рха 'как будто плывет'. См. Список аффиксов.

32. и-бута кома'' 'если не хочешь'. Отрицательная частица *и-* берет на себя грамматическую нагрузку - сослагательное наклонение, 2л.

33. Кору-сай 'с ножом'. См. Список аффиксов.

43. каха 'шайтан'. Деревянный идол, принадлежащий данной семье. Его возили с собой в специальной нарте и доставали при определенных обстоятельствах. Молясь на него, просили о помощи. Он мог принести удачу в охоте, исцелить больного и т. д.